

# SITUACIÓN DE LAS LENGUAS Y CULTURAS INDÍGENAS DEL ECUADOR

UTPL - TECLIN UNESCO TEAM

<b>SITUACIÓN DE LAS LENGUAS Y CULTURAS INDÍGENAS DEL ECUADOR</b> .....	<b>1</b>
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>2</b>
<b>ENFOQUE DEL DESARROLLO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN AMÉRICA LATINA</b> .....	<b>3</b>
LAS LENGUAS EN LOS PAÍSES ANDINOS.....	3
<b>APUESTAS POR EL BILINGÜISMO</b> .....	<b>4</b>
RECOMENDACIONES ONU PARA EL MANTENIMIENTO DE LAS LENGUAS MATERNAS .....	4
<i>Recomendaciones para la promoción y protección de los derechos lingüísticos</i> .....	5
<i>Acciones para el desarrollo intercultural bilingüe</i> .....	6
<i>Recomendaciones sobre políticas lingüísticas en la Educación Intercultural Bilingüe</i> .....	6
<i>Recomendaciones sobre acciones sociales familiares que impactan en la lengua</i> .....	6
<b>LOS INDÍGENAS EN EL ECUADOR</b> .....	<b>6</b>
<b>ORGANIZACIÓN DE LA POBLACIÓN INDÍGENA DEL ECUADOR</b> .....	<b>7</b>
ORGANIZACIONES INDÍGENAS DEL ECUADOR .....	7
NACIONALIDADES INDÍGENAS DEL ECUADOR.....	8
LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ECUADOR .....	11
<b>LA LENGUA INDÍGENA EN EL ECUADOR</b> .....	<b>12</b>
EXPERIENCIAS PREVIAS DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE EN EL ECUADOR.....	13
ENTIDADES QUE IMPULSAN LA EDUCACIÓN BILINGÜE EN EL ECUADOR.....	16
<i>Dirección nacional de Educación Intercultural Bilingüe del Ecuador (DINEIB)</i> .....	16
<i>Subsecretaría de Educación para el diálogo intercultural</i> .....	16
POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS Y DE ENSEÑANZA DE LENGUAS MATERNAS.....	17
MÉTODOS ENSEÑANZA DE LENGUAS MATERNAS .....	20
<i>Modelos educativos indígenas</i> .....	20
Modelo Educativo Indígena.....	20
Modelo Educativo Bicultural.....	20
Modelo Educativo Bilingüe.....	21
Modelo Educativo Intercultural.....	21
Modelo Educativo de Formación Científica Cultural .....	21
<i>Desarrollo Científico de las lenguas indígenas</i> .....	21
<i>Modelo del sistema de educación intercultural Bilingüe (MOSEIB)</i> .....	22
<i>Sistema de seguimiento, monitoreo y evaluación (SISEMOE)</i> .....	22
<i>Sistema de indicadores de las nacionalidades y pueblos del Ecuador (SIDENPE)</i> .....	23
Analfabetismo .....	23
Escolaridad.....	23
Indicadores del Sistema intercultural.....	24
Selección de planteles para los niños.....	24
Aplicación del Modelos del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe en los Centros de Educación Intercultural Bilingüe.....	25
ESTADÍSTICAS DEL SISTEMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE .....	26
<i>Estudiantes, Personal Docente y Establecimiento</i> .....	26
<i>Estadísticas por Direcciones Provinciales y de Nacionalidades</i> .....	26
<i>Datos estadísticos por Redes Educativas Interculturales Bilingües</i> .....	27
<i>Estadística por Nacionalidades. Educación Básica</i> .....	29
<b>EVOLUCIÓN DE LA LENGUA KICHWA</b> .....	<b>31</b>

## Resumen

Teniendo en cuenta que las lenguas son parte importante de la cultura y tradición de los pueblos, es necesario orientar nuestros esfuerzos para realizar investigaciones tendientes a disminuir el riesgo de su extinción. Desde este punto de vista este documento pretende mostrar la situación actual en lo referente a las lenguas indígenas que se hablan en el Ecuador, se presenta la organización y estructura de las comunidades indígenas, así como también las experiencias previas orientadas a la educación bilingüe, se muestran los diferentes modelos educativos utilizados y finalmente se presentan las estadísticas relacionadas con los procesos y la realidad de la educación bilingüe en la población indígena.

## INTRODUCCIÓN

La lengua encarna la identidad nacional, riqueza cultural e incluso religiosa, de los individuos y las comunidades indígenas. La salvaguardia de los saberes y conocimientos autóctonos está también intrínsecamente relacionado con las lenguas maternas.

Los especialistas estiman que más de la mitad de las 7.000 lenguas que se hablan en el mundo corren riesgo de desaparecer, dada su falta de presencia en la administración, la educación y los medios informativos. Por esta razón, las Naciones Unidas declararon el 2008 como el Año Internacional de los Idiomas. Por su parte, UNESCO presentó el 21 de febrero como el día Internacional de la Lengua Materna.

“La lengua es el primer instrumento del genio de un pueblo”, decía el escritor francés Henri Bayle, Stendhal. La alfabetización, saberes, conocimientos, integración social, acceso a tecnología, todo pasa por la lengua.

*El idioma, preocupación esencial de los escritores Boubacar Boris Diop y Jean Portante, que “migran” de una lengua a otra, en la felicidad pero también en la desdicha, es también “un visado” para los inmigrantes, que deben adaptarse a sus sociedades de acogida, como explica la psicolingüista franco-serbia Ranka Bijeljac- Babic. La novelista afgana Spôjmaï Zariab completa esta opinión: “La separación brutal del contexto lingüístico y cultural se asocia, en mi espíritu, a la imagen de un árbol arrancado de cuajo y trasplantado a otro lugar”, escribe. Es el caso del machaj juyai “idioma secreto” de los kallawaya, médicos herboristas bolivianos, cuya historia nos cuenta Carmen Beatriz Loza, investigadora del Instituto Boliviano de Medicina Tradicional de La Paz, o de la lengua del pueblo ainu, en Japón, cuya agonía narra la historiadora ainu Kaori Tahara.*

---

Según la UNESCO la mitad de las lenguas están en peligro de extinción por factores tales como la globalización entre otros; situaciones como esta han hecho que organismos a nivel mundial tales como las Naciones Unidas vean la necesidad de emprender acciones que impulsen la diversidad cultural de los pueblos así que en la sesión plenaria del 16 de mayo de 2007 se declaró al 2008 como año Internacional de las Lenguas, reconociendo de esta manera que el multilingüismo promueva la unidad y dialogo entre los pueblos. Ecuador tiene la característica de ser multicultural, multiétnico en el cual se hablan 14 lenguas, y no ha estado exento de las corrientes modernistas que han desfavoreciendo los grupos lingüísticos minoritarios.

De alguna forma, la desigualdad entre los grupos humanos se expresa también en la desigualdad entre las lenguas. Por razones históricas, que no son motivo de discusión en este documento, se han dado procesos sociales de exclusión social, económica y cultural de los pueblos indígenas. Estas condiciones también han contribuido a que las diversas lenguas originarias se hayan empobrecido o se hayan desplazado, o hayan reducido su ámbito de uso. Esto significa que cuando hay desigualdad entre los grupos humanos, también hay desigualdad entre las lenguas. Esta no es una situación “natural” ya que todas las lenguas poseen los mecanismos para desarrollarse de acuerdo a todas las finalidades que sus hablantes puedan imaginar. La Educación Intercultural Bilingüe puede y debe contribuir a estos desarrollos.

La pérdida de una lengua es una pérdida irreparable

- La pérdida de una lengua indígena es una pérdida para el conocimiento de una cultura y su forma de interpretar el mundo.
- Los pueblos indígenas que ven en peligro la pérdida de sus lenguas hacen esfuerzos por recuperar sus lenguas o por re-aprenderlas, porque saben que es un elemento muy importante, aunque no el único de su propia identidad.
- Con la pérdida de la lengua se acentúan las condiciones para los procesos no deseables de aculturación, por ello deben desarrollarse las mejores condiciones para el mantenimiento y el desarrollo de las lenguas indígenas.

Con este documento se pretende construir un estado de la situación de las lenguas maternas en Ecuador.

## ENFOQUE DEL DESARROLLO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN AMÉRICA LATINA

Los derechos lingüísticos son reconocidos por el Convenio 169 de la OIT, refrendado por los gobiernos de Bolivia, Ecuador y Perú, estos países son signatarios del Convenio 169 de la OIT, que entre otros derechos colectivos, ampara el ejercicio de derechos lingüísticos, especialmente en la educación.

Los Estados nacionales deberían garantizar los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas transfronterizos. Con el surgimiento de las colonias primero y posteriormente de las repúblicas luego muchos pueblos indígenas quedaron divididos por las fronteras internacionales.

Los pueblos indígenas y organizaciones tienen a través de sus gobiernos, organismos internacionales y organizaciones no gubernamentales diversas iniciativas que buscan el mantenimiento y desarrollo de sus lenguas, así como establecer marcos comunes que procuren la unidad de su escritura en la región. Estas iniciativas permiten contar con investigaciones, materiales de apoyo, materiales de lectura o de consulta para la educación e intercambiar conocimientos y experiencias que permitan registrar, mantener y promover las lenguas maternas.

### **Las Lenguas en los Países Andinos**

En los tres países andinos: Ecuador, Perú y Bolivia se hablan casi cien lenguas

- Entre Bolivia, Ecuador y Perú se hablan alrededor de cien lenguas, las mismas que constituyen una enorme riqueza cultural.
- Muchos pueblos indígenas hablan más de dos lenguas indígenas además de la lengua de interrelación nacional.

Las lenguas indígenas son patrimonio cultural y deben protegerse y desarrollarse a través de la Educación Intercultural Bilingüe

- En Bolivia Ecuador y Perú las lenguas indígenas, de acuerdo a las respectivas Constituciones son patrimonio cultural de nuestros países.
- En los tres países las lenguas indígenas son lenguas oficiales para la Educación Intercultural Bilingüe.
- Las organizaciones indígenas y los intelectuales indígenas y no indígenas han hecho importantes contribuciones al desarrollo de las lenguas indígenas que deben incorporarse a los desarrollos de la Educación Intercultural Bilingüe.

Los derechos lingüísticos y culturales están garantizados constitucionalmente en los países de la región andina:

- En Bolivia, Ecuador y Perú los derechos lingüísticos y culturales están garantizados en las leyes como parte de los derechos colectivos. Esto significa que los pueblos indígenas están facultados para exigir sus derechos lingüísticos.
- Las organizaciones indígenas de estos países vienen demandando los derechos lingüísticos en diversos ámbitos de la vida pública. Varios están incluidos en las constituciones de los respectivos países, y otros están en discusión las leyes que garantizarían esta ampliación de derechos.

#### APUESTAS POR EL BILINGÜISMO

Una educación que desarrolle las lenguas indígenas, la lengua de interrelación intercultural nacional y las lenguas de comunicación internacional

- La educación en la lengua materna asegura mejores y mayores aprendizajes.
- El aprendizaje y estudio ordenado y sistemático de las lenguas indígenas contribuye a fomentar nuestra autoestima y la valoración de nuestras lenguas.
- A los padres y madres de familia, a los dirigentes comunitarios les interesa que se conserven y desarrollen las lenguas indígenas pero también que se aprenda el castellano, para la comunicación con otros pueblos indígenas o con otros sectores de nuestras sociedades.
- También interesa aprender lenguas de relación internacional. La escuela de la Educación Intercultural Bilingüe debe brindarnos esta opción y esta oportunidad.
- El aprendizaje de las lenguas ancestrales, así como de otras lenguas asegura que seamos personas y colectividades bilingües. El bilingüismo constituye una riqueza y contribuye a incrementar las estrategias de aprendizaje.
- La Educación Intercultural Bilingüe apuesta al desarrollo del bilingüismo dentro y fuera del aula, apoyándose en la participación social.

#### **Recomendaciones ONU para el mantenimiento de las lenguas maternas**

Para abordar la situación de las lenguas indígenas el Foro Permanente de la ONU para las Asuntos Indígenas recomendó al Consejo Económico y Social autorizara una reunión de un grupo internacional de expertos sobre lenguas indígenas. Esta reunión se llevó a cabo los días 8, 9 y 10 de enero 2008, en la ONU, New York. En el evento participaron expertos en lenguas indígenas de los diferentes continentes, Pacífico, Asia, América, África, Europa; también asistieron los representantes de los organismos internacionales, entre ellos UNESCO, UNICEF, FAO, OIT, Fondo Indígena, WIPO, otros. Los representantes de los diversos gobiernos, entre ellos Chile, Guatemala, Canadá, Japón, Indonesia, China y otros. A continuación se presenta un resumen del informe del grupo de expertos, informe que se espera

sea abordado por el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, en el Séptimo período de sesiones, a realizarse en Nueva York, en abril del presente. En este artículo se consideran y se comentan algunos de los puntos relevantes del informe; el documento emitido por la ONU se encuentra disponible en la página web del organismo.

#### Recomendaciones para la promoción y protección de los derechos lingüísticos

Entre los puntos más importantes se realizaron algunas recomendaciones a los Estados sobre la promoción y protección de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas y los derechos vinculados forman parte de la democracia cultural. Esos derechos deberían formar parte integrante de las políticas de desarrollo de diversos sectores, como la salud, la educación y la agricultura. Los Estados deberían:

1. Tomar las medidas necesarias para aplicar las recomendaciones de los órganos creados en virtud de tratados de derechos humanos y los relatores especiales relativas al reconocimiento, la protección, la promoción y la revitalización de las lenguas indígenas.
2. Utilizar la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas y otras normas pertinentes de derechos humanos como base para elaborar políticas y leyes relacionadas con la promoción y el fortalecimiento de las lenguas;
3. Tomar las medidas constitucionales y de otro tipo necesarias para que se reconozcan las lenguas indígenas y elaborar políticas y programas que refuercen el uso diario de estas lenguas en todos los niveles, en las instituciones públicas y privadas, dentro y fuera de las comunidades indígenas;
4. Asegurar el financiamiento suficiente para la preservación, revitalización y promoción de las lenguas y las culturas indígenas.
5. Aumentar el prestigio de las lenguas indígenas mediante el apoyo a los esfuerzos por normalizarlas, la creación de universidades indígenas y la promoción del uso de lenguas indígenas en la administración pública y los medios de comunicación;
6. Asegurar que el idioma se incluya entre los indicadores empleados para identificar a personas indígenas, y considerar que el censo constituye una herramienta que brinda información pertinente sobre los pueblos indígenas. Aunque la variable del idioma o lengua materna es importante para ayudar a desglosar los datos sobre los pueblos indígenas en los censos nacionales, no es suficiente para determinar la etnicidad. Se debería incluir a expertos en temas indígenas en la determinación de esas variables y en todos los demás aspectos de los censos, entre ellos su formulación, la capacitación de los encargados de levantarlos, el registro, el análisis y la difusión. Al mismo tiempo, hay que reconocer también que algunos pueblos indígenas se resisten a responder a los censos;
7. Aprobar leyes que reconozcan que los conocimientos tradicionales de los pueblos indígenas son su patrimonio cultural inalienable, y publicar esas leyes e información en las lenguas indígenas locales;
8. Desarrollar políticas para la educación de calidad para los indígenas, que garanticen el derecho a la educación en la lengua materna, con la participación de los pueblos indígenas en todos los niveles de la planificación y aplicación;
9. Apoyar la creación de universidades indígenas, de departamentos de idiomas en las universidades y otros programas de estudios de grado para promover las lenguas indígenas como vehículo y expresión de la cultura intangible, las tradiciones y las expresiones;
10. Respetar los deseos de los pueblos indígenas que viven aislados voluntariamente de seguir viviendo de esa forma y adoptar medidas concretas para respetar los derechos lingüísticos de esos pueblos cuando se exponen al contacto con el exterior;
11. Garantizar la participación de los pueblos indígenas no sólo en las decisiones relacionadas con la situación de las lenguas indígenas en la sociedad en su conjunto, sino también en las decisiones relacionadas con el corpus lingüístico (el alfabeto, las normas ortográficas, la terminología técnica, etc.)

### Acciones para el desarrollo intercultural bilingüe

La diversidad lingüística es parte de la diversidad cultural. La diversidad lingüística es un rasgo tanto de las sociedades y las culturas antiguas como de las sociedades y culturas contemporáneas. No existen ejemplos de sociedades absolutamente monolingües y culturalmente uniformes, es un rasgo de las sociedades diversas

En base a los estudios realizados sobre el desarrollo intercultural bilingüe, son indispensables acciones urgentes para desarrollar las lenguas, entre otras:

- Implementar investigaciones lingüísticas participativas.
- Desarrollar metodologías y materiales de enseñanza de las lenguas.
- Implementar acciones para incluir informaciones sobre lenguas y su uso en las estadísticas educativas y nacionales.

### Recomendaciones sobre políticas lingüísticas en la Educación Intercultural Bilingüe

La Educación Intercultural Bilingüe precisa perfeccionar sus políticas lingüísticas y estrategias metodológicas en concordancia con las situaciones de bilingüismo

- Las políticas deben garantizar que las lenguas indígenas y el castellano se hablen y escriban adecuadamente para la comunicación fluida en ambas.
- Se deben implementar estrategias para desarrollar las lenguas y estandarizarlas, especialmente en el nivel escrito.
- Se precisa desarrollar estrategias metodológicas y materiales para aprender las lenguas indígenas como primeras y segundas lenguas.
- Se requieren estrategias metodológicas y materiales educativos para aprender y enseñar el castellano como lengua materna o como segunda lengua.
- Es urgente formar especialistas, maestros y personal calificado para manejar las políticas lingüísticas.

### Recomendaciones sobre acciones sociales familiares que impactan en la lengua

Son necesarias las acciones a favor de la ampliación de las funciones sociales de las lenguas indígenas:

- La escuela intercultural bilingüe no es la única llamada a recuperar, valorar, mantener y desarrollar las lenguas indígenas. Es indispensable el apoyo de las familias, las comunidades, los gobiernos locales y nacionales.
- Es fundamental que se planifiquen y desarrollen estrategias de uso de las lenguas indígenas en el sector público, tales como educación, salud, justicia, agricultura y otros.
- Es indispensable usar nuestras lenguas en las distintas situaciones familiares y comunitarias. Comunicémonos en nuestras propias lenguas con nuestros parientes, amigos y vecinos, así como en las asambleas, las reuniones, los eventos que realizamos con distintas instituciones, en las actas donde figuran los acuerdos, etc.
- Si usamos las lenguas en el ámbito familiar y comunitario, podemos apoyar a la escuela de la Educación Intercultural Bilingüe en el aprendizaje o el estudio de las lenguas indígenas en el aula bilingüe. Así se logra contribuir a la ampliación de las funciones públicas de nuestras lenguas.

## LOS INDÍGENAS EN EL ECUADOR

En Ecuador, y en general en la región andina, resulta difícil identificar a un indígena y a un mestizo en el área rural. Sin embargo se puede percibir la identidad indígena a través de sus

prácticas y vivencias culturales, la auto percepción, la lengua, los vínculos comunitarios, la filiación sociocultural, la relación con la naturaleza. Un aspecto característico de estos pueblos ha sido de subordinación a determinados grupos sociales. En efecto, en el período colonial soportaron el peso de un complejo andamiaje jurídico y administrativo que establecía diferencias entre el mundo de los españoles y el mundo indígena. En ese entonces se los clasificaba como “indios”, “indígenas” o “naturales” y tales denominaciones, ancladas en factores raciales, se convirtieron en una de tantas expresiones de la exclusión social y, al mismo tiempo, en mecanismos de despojo y explotación. Uno de estos mecanismos fue la imposición del tributo de indios, impuesto que se mantuvo hasta la primera mitad del siglo XIX. Múltiples son las situaciones que han tenido que soportar los indígenas a lo largo de la historia.[2]

El INEC en una de sus publicaciones sobre la población indígena en el Ecuador, al término “indígena” lo relaciona con los primeros habitantes de América, y que a la llegada de los invasores europeos, estos “los indígenas” fueron tratados como una clase inferior.[3]

En la actualidad se observa un fuerte proceso de cohesión a la propuesta indígena dada las condiciones reivindicativas logradas por el movimiento indígena por lo que se suman a esta causa aquellas personas consideradas indígenas que migraron a las áreas urbanas de las grandes ciudades y que al ser sometidas a un régimen de explotación se vieron obligadas a negar su condición de indígena; muestran signos de cambio al retomar sus raíces.[3]

Los pueblos indígenas tienen su propia visión del mundo, sus maneras de descifrar los fenómenos naturales y sociales, los misterios del universo, sus dioses, la vida, la cosecha, la sabiduría, la muerte, la ciencia, los que son interpretados a la luz de sus conocimientos adquiridos oralmente y transmitidos a sus generaciones.

Hasta la actualidad no existen cifras oficiales que nos permitan tener resultados oficiales acerca de la población indígena, dado que las variables utilizadas para la medición (lengua vernácula, lengua de los padres, autoidentificación, etc.), no han podido conciliar tales valores o porcentajes. Las fuentes más actualizadas son el censo de Población del 2001, las del III censo Agropecuario del año 2000, por lo que el INEC para poder determinar la población conjugan las variables significativas conjuntamente con los censos de 1950, el del 1990 y el del 2001, y establecen un aproximado de la población como datos oficiales, sin olvidar por supuesto que existen variables que no se pueden omitir pero que se tienen que aceptar como es el caso de la autoidentificación. Además existen algunos organismos como el CODENPE (Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador), que se ha interesado en recopilar información en cuanto a lengua, población, territorio, situación demográfica, etc. de cada uno de los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador.

## ORGANIZACIÓN DE LA POBLACIÓN INDÍGENA DEL ECUADOR

Dada la situación de explotación, denigración, abuso, etc., a los indígenas desde diferentes estatus, estos ven la necesidad de organizarse y exigen la conformación de una infraestructura organizativa consistente, para poder formar parte en los diferentes niveles de organización del estado ecuatoriano. Es así que producto de esto que aparecen las organizaciones, las nacionalidades y los pueblos indígenas del Ecuador debidamente estructurados, mismo que han sido reconocidos por el estado ecuatoriano. A continuación se describe brevemente cada una de estas agrupaciones.

### **Organizaciones Indígenas del Ecuador**

Como todo pueblo, existe la necesidad de defender o reivindicar sus derechos, la población indígena también recurre a diferentes estrategias que le permitan tener un lugar en contexto

social político y cultura del país, esto siempre enmarcado dentro de una representación de la expresión colectiva.

Se identifican dos formas de organización social evidentes en la actualidad: una antes y otra después de la promulgación de la Constitución Política del año 1998, podría señalarse que la primera corresponde a la representación étnico-social, a través de las organizaciones indígenas de ese entonces, con una cobertura que toma referencia la división político-administrativa jurisdiccional del Ecuador, como es: comunidad, parroquia, cantón, provincia, región y nación; la segunda expresada por la representatividad étnico-cultural, mediante la adscripción de la persona a los diversos pueblos y nacionalidades indígenas, elementos culturales, territorio, lengua.[3]

La FENOCIN en su sitio web lista las organizaciones adscritas a la misma y que evidentemente son las reconocidas por el estado ecuatoriano. A continuación un listado de las más representativas.

- La Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE) - <http://conaie.nativeweb.org/>
- Confederación de Nacionalidades Indígenas de la Amazonia Ecuatoriana (CONFENIAE) - <http://www.confeniae.org.ec/>
- Confederación de Pueblos de la Nacionalidad Kichua del Ecuador - <http://www.ecuarunari.org/>
- Escuela de Formación de Mujeres Líderes Dolores Cacuango - <http://mujerkichua.nativeweb.org/>
- Federación de Comunas Unión de Nativos de la Amazonía Ecuatoriana (FCUNAE) - <http://fcunae.nativeweb.org/>
- Federación Ecuatoriana de Indígenas Evangélicos (FEINE) - <http://www.feine.org.ec/Espanol/Default.aspx>
- Federación Nacional de Organizaciones Campesinas, Indígenas y Negras (FENOCIN) - <http://www.fenocin.org/>
- Federación Indígena y Campesino de Imbabura (FICI) - <http://fici.nativeweb.org/>
- Federación de Organizaciones Indígenas de la Faldas del Chimborazo (FOCIFC) - <http://www.interconnection.org/focifch/>
- Instituto Científico de Culturas Indígenas (ICCI) - <http://icci.nativeweb.org/>
- Movimiento Indígena y Campesino de Cotopaxi (MICC) - <http://micc.nativeweb.org/>
- Pueblo Kayambi - <http://www.kayambi.org/> - <http://www.applicom.com/opip/>
- Organización de Pueblos Indígenas de Pastaza (OPIP) - <http://www.applicom.com/opip/>
- Unión de Organizaciones Campesinas Indígenas de Cotacachi (UNORCAC) - <http://unorcac.nativeweb.org/>

### **Nacionalidades Indígenas del Ecuador**

Según la definición adoptada por el CODENPE<sup>1</sup>, "se entiende por nacionalidad al pueblo o conjunto de pueblos milenarios anteriores y constitutivos del Estado ecuatoriano, que se autodefinen como tales, tienen una común identidad histórica, idioma, cultura, que viven en un territorio determinado, mediante sus instituciones y formas tradicionales de organización social, económica, jurídica, política y ejercicio de autoridad propia"

De acuerdo al CODENPE, en la actualidad existen 14 nacionalidades debidamente reconocidas por el estado ecuatoriano y que se ubican en el territorio ecuatoriano. A continuación en la Tabla 1 se indican tales nacionalidades.

---

<sup>1</sup> Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador. <http://www.codenpe.gov.ec/>

Table 1. Información General sobre Nacionalidades indígenas del Ecuador.

No	Nacionalidad	Población	Idioma	Territorio	Ubicación Geográfica, provincia	Sitio web
1	Awá	5440 habitantes ubicados los ríos Macuma y Huasaga, que conforman 56 centros con alrededor de 830 familias.	Awápit	En el Ecuador tienen 121000 Ha de tierras legalizadas y 5500 Ha de posesión ancestral no legalizadas.	Esmeraldas; en la sierra: en los cantones de Carchi, parte sur de Colombia.	<a href="http://www.federacionnawa.org/index.htm">http://www.federacionnawa.org/index.htm</a>
2	Chachi	Según un estudio realizado en 1998, son 8040 habitantes, de los cuales 3951 son hombres y 4089 mujeres. En la actualidad cuentan con alrededor de 46 centros, distantes entre sí, que se extienden en tres zonas y agrupan a 1457 familias	Chá palaa	Ocupan actualmente un territorio de 105468,52 Ha, de las cuales el 21,0 %, equivalente a 22147 Ha son ocupadas por el 93,7 % de las familias, mientras que el 79,0 %, es decir 83321,52 Ha corresponde a bosques primarios y secundarios.	Esmeraldas	<a href="http://www.codenpe.gov.ec">http://www.codenpe.gov.ec</a>
3	Epera	Entre 350 y 400 habitantes aproximadamente.	Paicoca	En la actualidad tienen su territorio delimitado en 40000 Ha, en convenio de uso con el INEFAN, dentro de la Reserva Faunística Cuyabeno.	Esmeraldas, Pichincha	<a href="http://www.codenpe.gov.ec">http://www.codenpe.gov.ec</a>
4	Tsachila	Según un censo realizado en 1997, su población alcanzaba los 2 640 habitantes, que se encuentra agrupada en ocho comunidades.	Tsa'fiqui	Ancestralmente disponían de 19119 Ha. Al momento conservan de ellas sólo 9060 Ha, las restantes han sido invadidas por colonos.	Sto. Domingo de los tsachilas	<a href="http://www.ciudadcolorada.com/tsachilas/index.php">http://www.ciudadcolorada.com/tsachilas/index.php</a>
5	Cofán	1000 habitantes aproximadamente. Según resultados parciales del censo de la Federación Cofán (enero 2002), cerca de 1 000 habitantes conservan su lengua y cultura, mientras otros 500 reclaman descendencia en sitios dispersos; de ellos, al menos 800 radican en Ecuador	Cofán	El territorio legalizado total es de 33571 ha, que corresponde a tres comunidades: Dureno 9571 ha; Chandía Na'en 18000 ha; Dovuno 7000 ha. Se encuentran por legalizar 112 000 ha, que es la propuesta de la nacionalidad A'I Cofán, mientras que el Estado reconoce 94000 ha por legalizar.	Sucumbíos	<a href="http://www.codenpe.gov.ec">http://www.codenpe.gov.ec</a>
6	Secoya	Son aproximadamente 380 habitantes. La población está organizada en tres comunidades.	Paicoca	39 414,5 ha legalizadas, por comunidades: San Pablo de Catétsiaya 7 043,4 ha Secoya Remolino Ñe'ñena 24 371,1 ha Campo Eno 8 000,0 ha	Sucumbíos y norte de la amazonia peruana	<a href="http://www.codenpe.gov.ec">http://www.codenpe.gov.ec</a>
7	Siona	Entre 350 y 400 habitantes aproximadamente. La ocupación es dispersa.	Paicoca	En la actualidad tienen su territorio delimitado en 40 000 ha, en convenio de	Sucumbíos y norte de la amazonia peruana	<a href="http://www.codenpe.gov.ec">http://www.codenpe.gov.ec</a>

				uso con el INEFAN, dentro de la Reserva Faunística Cuyabeno		
8	Woorani	Según el Diagnóstico de la Nacionalidad Huaorani realizado en 1999, la población supera las 2200 personas. Actualmente, se encuentran organizados en alrededor de 28 comunidades que agrupan a la población en contacto.	Huao Tiro	716000 Ha, desde 1990, que corresponden parcialmente a su territorio tradicional. La legalización es global para toda la nacionalidad.	Pastaza, Napo y Orellana	<a href="http://www.codenpe.gov.ec">http://www.codenpe.gov.ec</a> <a href="http://apaikapee.org/woorani.htm">http://apaikapee.org/woorani.htm</a> <a href="http://www.guiapuyo.com/huoranis.php">http://www.guiapuyo.com/huoranis.php</a>
9	Shiwiar	La NASHIE representa a todos los Shiwiar de Ecuador, que actualmente (año 2007) son alrededor de 1.200 personas, y se distribuyen en diez comunidades.	Shiwiar Chicham	Tiene una extensión de 89.377 hectáreas, que en su mayoría son bosque primario amazónico.	Pastaza	<a href="http://www.shiwiar-ecuador.org">http://www.shiwiar-ecuador.org</a>
10	Zapara	En Ecuador se calcula que son alrededor de 200 habitantes. Existen 10 comunidades Zápara	Zápara	Su territorio tradicional ocupa 271000 Ha. Uno de los problemas de esta nacionalidad es que no tiene demarcado su territorio. Se han legalizado 54 000 Ha y se ha zonificado un área como reserva para la cacería. La nacionalidad Zápara quiere manejar su territorio con su propio reglamento.	Pastaza y norte del Perú	<a href="http://www.codenpe.gov.ec/index.php?option=com_content&amp;view=article&amp;id=61&amp;Itemid=282">http://www.codenpe.gov.ec/index.php?option=com_content&amp;view=article&amp;id=61&amp;Itemid=282</a>
11	Achuar	La Nacionalidad indígena Achuar está compuesta por unas 6.000 personas.	Achuar chicham	Se encuentran legalizadas 884 000 ha, quedando por legalizar 133 014 ha correspondientes a tres comunidades.	Pastaza y Morona Santiago	<a href="http://www.nacionalidadachuarecuador.org/archivos/espanol/los_achuar.html">http://www.nacionalidadachuarecuador.org/archivos/espanol/los_achuar.html</a>
12	Andoa	Se estima que su población actual rodea las 800 personas en Ecuador.	Andoa	Actualmente han sido absorbidos casi en su totalidad por los Kichwas del Pastaza, con quienes comparten territorio; habitan en las riberas de los ríos Pastaza y Bobonaza, dentro de la provincia de Pastaza.	Pastaza	<a href="http://www.guiapuyo.com/andoas.php">http://www.guiapuyo.com/andoas.php</a> <a href="http://turismo.morona-santiago.gov.ec">http://turismo.morona-santiago.gov.ec</a>
13	Kichwa Amazónico	Alrededor de 80.000 personas que se reparten en tres grupos.	Kichwa Amazónico (Runa Shimi).	Se asientan a lo largo de los ríos Napo, Agua-rico, San Miguel y Putumayo, en las provincias de Napo, Orellana y Sucumbíos; los Kichwas del Tena habitan en la zona de Archidona, Tena y Napo-Galeras, en el alto río Napo, al occidente de la provincia de Napo; los Kichwas del Pastaza, están a lo largo de los ríos Bobonaza, Curaray, Villano y Pastaza, en la provincia de Pastaza.	Parte de la Amazonia	<a href="http://turismo.morona-santiago.gov.ec/index.php?nombre_modulo=listar_contenido&amp;opcion=mostrar&amp;opcion=97&amp;contenido=209">http://turismo.morona-santiago.gov.ec/index.php?nombre_modulo=listar_contenido&amp;opcion=mostrar&amp;opcion=97&amp;contenido=209</a>

14	Shuar	Según estimaciones de los Shuar, su población es de 110 000 habitantes (1998), asentados en aproximadamente 668 comunidades	Shuar Chicham	Actualmente los Shuar reivindican un territorio de 900 688 ha. La extensión legalizada es de 718 220 ha, mientras que 182 468 ha se encuentran aún sin reconocimiento legal.	Pastaza, Morona Santiago, Zamora Chinchipe, Sucumbíos y Napo y norte del Perú	<a href="http://www.codenpe.gov.ec">http://www.codenpe.gov.ec</a> <a href="http://www.guiapuyo.com/shuar.php">http://www.guiapuyo.com/shuar.php</a>
----	-------	---	---------------	--	---	--

## Los Pueblos Indígenas del Ecuador

A los pueblos indígenas se los define como "colectividades originarias, conformadas por comunidades o centros con identidades culturales que les distinguen de otros sectores de la sociedad ecuatoriana, regidos por sistemas propios de organización social, económico, político y legal" (Tiban, 2001: 35). Por lo tanto, en una nacionalidad indígena -la quichua, única en este caso- pueden coexistir diversos pueblos o comunidades indígenas, que mantienen características culturales comunes como es la lengua y el territorio, manifiestan ciertas diferencias entre sí, en virtud a su religiosidad, vestimenta y dialecto.[3]

Los pueblos indígenas del Ecuador se extienden en su vasto territorio del callejón interandino, con la excepción de los Saraguros, Quichuas de la Amazonía, Manta y Huancavilca, que se encuentran en la Amazonía y en la Costa respectivamente, algunos de estos pueblos son plenamente identificados, en la Tabla 2, se indican algunas características de los pueblos que han sido reconocidos por el CODENPE. De los 13 pueblos, 12 de ellos tienen como lengua principal el Kichwa y el castellano como segunda lengua, solamente en la Amazonía se habla el kichwa.

Tabla 2 Distribución geográfica y organización política de los pueblos Indígenas del Ecuador

Pueblo	Ubicación	Organización política
KARANKI	En la provincia de Imbabura: en Ibarra y Otavalo.	La máxima autoridad es el Consejo de Cabildo. 49 comunidades conforman asambleas comunitarias, se organizan en corporaciones y en federaciones.
NATABUELA	En el cantón Ibarra, Imbabura.	La representación política la ejerce el Consejo de Alcaldes y el Gobernador indígena del pueblo de Natabuela.
OTAVALO	En la provincia de Imbabura: en Cotacachi, Atuntaqui, Ibarra y Otavalo.	157 comunas conforman preconsejos de cabildos, cabildos y consejos de cabildos.
KAYAMBI	En algunas parroquias de las provincias de Pichincha, Imbabura y Napo.	131 comunas organizadas en asociaciones, cooperativas y federaciones provinciales.
KITU KARA	En zonas suburbanas de la provincia de Pichincha.	64 comunidades organizadas en asambleas comunitarias.
PANZALEO	En el sur de la provincia de Cotopaxi.	Los cabildos y las asambleas generales son la representación política de las comunidades.
CHIBULEO	En el suroeste de la provincia de Tungurahua.	La asamblea comunitaria es la máxima representación política de 7 comunidades.
SALASAKA	Al oriente de la ciudad de Ambato (Tungurahua).	Las Asambleas comunitarias son los espacios de la toma de decisiones
WARANKA	En la parte central de la provincia de Bolívar.	216 comunidades semiconcentradas y dispersas.
PURUHÁ	En los cantones Riobamba, Alausí, Colta, Guamote, Chambo, Guano, Pallatanga, Penipe, Cumandá (Chimborazo).	La máxima autoridad política es la Asamblea Comunitaria donde se elige la directiva de la comunidad.
KANARI	En cantones de las provincias de Azuay y Cañar.	Los ancianos junto a la asamblea comunitaria son las máximas autoridades de decisión política de las 387 comunidades que conforman este pueblo.
SARAGURO	Al noroccidente de la provincia de Loja hasta la	La comunidad es la forma tradicional de organización de este

	provincia de Zamora Chinchipe.	pueblo.
KICHWA DE LA AMAZONÍA	En las provincias de Napo, Pastaza, Sucumbios y Orellana.	438 comunidades organizadas en asociaciones cooperativas, centros, federaciones y organizaciones provinciales.

## LA LENGUA INDÍGENA EN EL ECUADOR

En el Ecuador existen 14 lenguas indígenas reconocidas oficialmente, las que pueden ser utilizadas respectivamente por cada una de las nacionalidades o pueblos indígenas gracias al mandato constitucional, que en su parte pertinente dice: "El Estado respeta y estimula el desarrollo de todas las lenguas de los ecuatorianos. El castellano es el idioma oficial. El quichua, el shuar y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial.

El presente gráfico publicado por el Instituto Nacional de Estadísticas y Censos, INEC y de acuerdo a investigaciones realizadas y los datos obtenidos de los censos de 1950 y 1990 se considera indígena a la persona que habla la "lengua nativa". Mientras que el Censo del 2001, se puede determinar a la población que aceptando hablar una lengua indígena, señala además, cuál de las lenguas indígenas habla. Por lo tanto, tal como se muestra en la figura 1 son 524.136 personas que declarándose indígenas, también aceptaron hablar una de las 14 lenguas indígenas del Ecuador.[3]

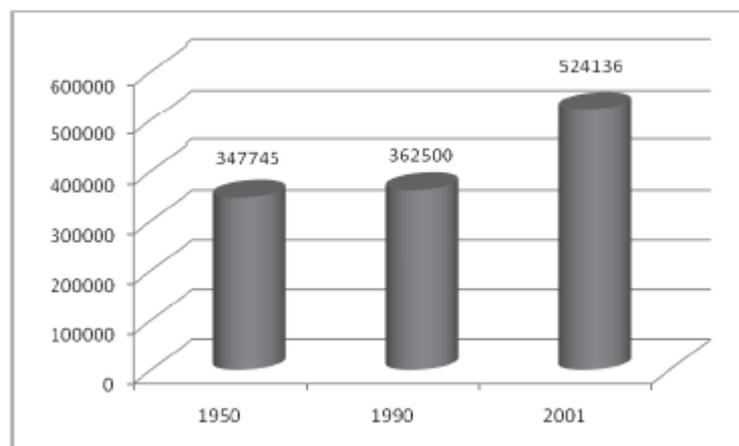


Figura 1 Evolución de la población indígena en Ecuador, fuente INEC

Según el censo de población de 1950, el 13.5% de la población de 6 años y más hablaba una lengua nativa. En el censo de 1990, el .8% de la población residía en hogares en los que se hablaba habitualmente entre sus miembros una lengua nativa. El porcentaje calculado en el censo de población de 2001 para las personas de un año de edad o más es 4.7%.

Resulta difícil identificar el territorio que ocupan los indígenas por lengua por provincias. Para esto se establece que las provincias con mayor número de hablantes de determinada lengua son en las que originalmente estuvieron asentadas. A continuación se presenta un cuadro tomado del Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INEC) donde se especifica la Población Indígena de acuerdo a la lengua y por provincia.

Tabla 3 Población Indígena Ecuatoriana, clasificada según la lengua que habla,  
fuente INEC – censo del 2001

Provincias	Lengua														
	Achuar	Awapit	A'ingae	Chapala	Siapedie	Huao/Terero	Secoya	Shuar/Chicha	Paicoca	Tsa'fiqui	Zaparo	Shiwiar	Q'ichua	Ignorado	Total
Azuay	7	3	3	4	0	0	1	36	0	2	0	2	6962	32	7052
Bolivar	3	1		13	1					7	2	1	21195	1737	22960
Cañar	4	1	7	27	0	0	3	6	0	6	0	1	22102	439	22596
Carchi	6	1075	13	2				4		2	1		843	39	1985
Cotopaxi	4	7	2	49	1			11		16	12	2	50070	1233	51407
Chimborazo	6	9		165		2		36	3	59	28	12	125771	1531	127622
El Oro	9	2		1		1	1	11		1			1142	37	1205
Esmeraldas	324	612	4	5150	23	1		36		17		1	311	382	6861
Guayas	3	5	35	17	2		5	32		3		1	13261	270	13634
Imbabura	88	273	1	140	2	12	11	13		38	16	4	62079	1023	63700
Loja	2							132			2		2633	324	3093
Los Rios	1	3	3	1				4			1		585	9	607
Manabi	42	2	18					55			2	10	398	10	537
Morona S.	1088	2	2	7		16	4	38776		12		1	517	48	40473
Napo	17	65	3	49	9	115	13	42		52	12	10	37166	520	38073
Pastaza	1239	6	5	14	1	1267	3	2800		47	84	516	13813	98	19893
Pichicha	56	21	11	106	1	9	22	183	3	1581	5	2	31322	696	34018
Tungurahua	5		5	29	2		2	17		9	3	13	30735	880	31700
Zamora Ch.	8		5			19		2439					929	6	3406
Galapagos			1	2				1					452	6	462
Sucumbios	10	6	517	72	1	1	18	768	253	12	2	3	8372	219	10254
Orellana	14	7	2	22	9	173	2	859	1	8	6		21074	360	22537
no-delimitado	7		1	1									51	1	61
<b>Total</b>	<b>2943</b>	<b>2100</b>	<b>638</b>	<b>5871</b>	<b>52</b>	<b>1616</b>	<b>85</b>	<b>46261</b>	<b>260</b>	<b>1872</b>	<b>176</b>	<b>579</b>	<b>451783</b>	<b>9900</b>	<b>524136</b>

### Experiencias previas de la educación bilingüe en el Ecuador

Ecuador al igual que otros países de Latinoamérica es un país multicultural, lleno de historia y de tradiciones las cuales representan la identidad misma de lo que somos, existen muchas nacionalidades y pueblos indígenas mismas que se han visto en unos casos aislados y en otros casos se han insertado a los procesos modernistas o no tradicionales de desarrollo, esto ha influido como indiqué anteriormente en el deterioro de las costumbres en algunos casos características tan propias de estas comunidades como su lengua nativa están en peligro de desaparecer, es por eso que se ve necesario plantear e iniciar proyectos que inserten a los miembros de estas comunidades al desarrollo nacional sin perder su identidad cultural, los niños y jóvenes deben educarse para ser verdaderos líderes y ser quienes rescaten los valores y tradiciones de nuestros antepasados, pero esta educación no debe alejarlos de su entorno, esta educación aparte de la formación científica debe ser integral en cuanto se refiere a su

medio comunitario, es por esto que la educación bilingüe debe ser atendida de manera especial y lo mas importante debe ser llevada por personas nativas que conozcan la realidad de cada nacionalidad pero que dispongan de métodos innovadores de formación principalmente de los niveles básicos de educación.

La educación bilingüe ha tenido importantes impulsos, y por su parte la educación tradicional ha influido de manera significativa en la reducción de la identidad cultural y tradiciones de los pueblos indígenas.

Las últimas acciones realizadas por los gobiernos encaminadas al rescate de la cultura indígena utiliza como base la formación integral de la persona sin apartarlo de su entorno cultural incluyendo en los planes y proyectos educativos actividades que involucren a los miembros tanto de la familia como de los pueblos indígenas.

Los planes encaminados a fortalecer la educación bilingüe en nuestro país tienen como base los resultados de proyectos desarrollados anteriormente en nuestro país mismos que representan valiosas contribuciones a la cultura ecuatoriana y particularmente de las comunidades involucradas, pero las mismas no han sido suficientes, pues es evidente el retraso de la educación de los indígenas comparada con la educación de la población mestiza, en la Tabla IV se detallan los proyectos y el alcance de los mismos efectuados anteriormente en nuestro país.

**Table 4. Experiencias Previas de la educación bilingüe en el Ecuador.**

N	Proyecto	Detalle
1	<i>Escuelas indígenas de Cayambe</i>	En la década de los cuarenta se desarrolló una experiencia de educación indígena, una de cuyas maestras fue Dolores Cacuango que, con el apoyo de algunas mujeres quiteñas y de dirigentes indígenas de la zona, organizó un grupo de escuelas indígenas
2	<i>El Instituto Lingüístico de Verano (ILV)</i>	EL ILV, de procedencia estadounidense, inició sus labores en 1952 y las concluyó oficialmente en 1981. Su campo de acción estuvo localizado en algunas comunidades de las tres regiones del país, siendo su principal objetivo la evangelización y la traducción de la Biblia a las lenguas indígenas.
3	<i>Misión Andina</i>	Inició su labor en 1956 en la provincia de Chimborazo con fondos provenientes de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). Realizó acciones de desarrollo comunitario, educación, salud, asistencia agrícola y ganadera, formación artesanal, industria rural, ingeniería civil, servicios sociales, capacitación de personal.
4	<i>Escuela Radiofónicas Popular del Ecuador (ERPE)</i>	Estas escuelas, dirigidas a la alfabetización de la población adulta de habla kichwa, surgieron en 1964 por iniciativa de Monseñor Proaño, Obispo de Riobamba
5	<i>Sistema Radiofónico Shuar (SERBISH)</i>	Desde 1972 funcionan las escuelas radiofónicas de los Shuar-achuar que iniciaron con la primaria y luego fueron extendiéndose hasta incluir la secundaria. Actualmente cuentan también con un Instituto Pedagógico Intercultural Bilingüe que surgió a partir del Instituto Normal Bilingüe Intercultural, y están iniciando la introducción de la modalidad presencial con cobertura en las provincias de la Región Amazónica y algunos sectores de migrantes en la Costa
6	<i>Escuelas Indígenas de Simiatug</i>	Estas escuelas funcionan dentro de la organización indígena «Fundación Runacunapac Yachana Huasi», cuyo campo de acción es la Parroquia Simiatug en la provincia de Bolívar. Tienen como entidades de apoyo el "Instituto Simiatuccunapac Jatun Capari y la emisora de la Fundación. Las actividades educativas de las escuelas se adecuan a las labores de Instituto dado que los maestros estudian en ese centro.  Este proyecto ha elaborado un texto para alfabetización de los niños utilizando el sistema kichwa de escritura unificada
7	<i>Sistema de Escuelas Indígenas de Cotopaxi (SEIC)</i>	Este programa se inició en 1974 bajo el auspicio de religiosos salesianos del grupo de pastoral de Zumbahua y Chucchilán con cobertura extendida en diversas comunidades más de la provincia de Cotopaxi. Actualmente utilizan la lengua materna como lengua principal de educación y han formado maestros de las propias comunidades. También ha organizado proyectos productivos vinculados a la educación
8	<i>Escuelas bilingües de la Federación de comunas "Unión de Nativos de la Amazonia Ecuatoriana(FCUNAE)</i>	Estas escuelas comenzaron con unas pocas escuelas en 1975, para extenderse luego a unas cincuenta comunas de la Federación. Realizaron algunas investigaciones en el campo de la historia, produjeron material didáctico en lengua kichwa para niños y formaron maestros de las propias comunidades, Este proyecto desapareció por falta de apoyo de algunos dirigentes de la organización local.

9	<i>Subprograma de alfabetización kichwa</i>	<p>El programa inició en 1978 en el Instituto de Lenguas y Lingüística de la PUCE, y funcionó entre 1979 y 1986 bajo la responsabilidad del “Centro de Investigaciones para la Educación Indígena” (CIEI). En 1980 se desarrolló el Modelo Educativo “Macac” y se elaboró material para alfabetización en lenguas kichwa, secoya-siona, huao y chachi; se produjo material para post-alfabetización, educación de niños y enseñanza de castellano como segunda lengua para niños y adultos kichwa hablantes.</p> <p>Como un antecedente a este programa se tiene la licenciatura en lingüística kichwa que funcionó entre 1974 y 1984 en el Instituto de Lenguas y Lingüística de la Universidad Católica, en donde se formó un significativo número de indígenas.</p>
10	<i>Chimborazoca Caipimi</i>	<p>Paralelamente al subprograma de alfabetización kichwa, dirigido por el CIEI, existió un proyecto exclusivo para la provincia de Chimborazo. En este proyecto se preparó una cartilla además de algunos materiales de lectura para adultos. En este proyecto se utilizó la escritura del habla local.</p>
11	Colegio Nacional "Macac"	<p>Inició el programa de auto-educación bilingüe intercultural en lengua kichwa en 1986 como parte de las actividades de la Corporación Educativa "Macac". Atiende el nivel de educación secundaria con la formación de prácticos y bachilleres técnicos. Mantiene asesoramiento permanente a la escuela bilingüe “Atahualpa” de la comunidad Chaupiloma en la provincia de Pichincha</p>
12	<i>Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural</i>	<p>Inició su labor en 1986 con la firma de un convenio entre la GTZ, organismo de la República Federal de Alemania y el Gobierno Ecuatoriano. Han trabajado en la elaboración de una propuesta curricular, material didáctico de educación primaria kichwa, capacitación, y apoyo a las organizaciones indígenas en el campo de la promoción educativa y cultural. Ha empleado el sistema de escritura unificada. Atiende 53 escuelas en siete provincias de la Sierra del país y ha participado, conjuntamente con la Universidad de Cuenca, en la capacitación de dos promociones de estudiantes en la carrera de educación bilingüe a nivel de licenciatura</p>
13	<i>Proyecto Alternativo de educación Bilingüe de la CONFENIAE (PAEBIC)</i>	<p>Funciona desde 1986, ha trabajado en ocho escuelas de las provincias de Napo y Pastaza. Ha elaborado material educativo para los primeros grados de la primaria. Emplea el sistema de escritura unificada,</p>
14	<i>Convenio entre el MEC y la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE)</i>	<p>La CONAIE, con la participación de sus organizaciones miembros, preparó la propuesta educativa para el Gobierno Nacional, lo que dio como resultado la creación de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB), en noviembre de 1988.</p> <p>En 1989 se firmó un convenio de Cooperación Científica entre el MEC y la CONAIE con el propósito de realizar investigaciones lingüística y pedagógicas, así como para elaborar material didáctico de alfabetización, post-alfabetización y de formación progresiva para el personal que participa en la educación en lenguas kichwa, awa, chachi, tsachila y las otras existentes en el país. Para mejorar la situación pedagógica, la CONAIE ha iniciado la conformación de un equipo para elaborar material sobre diferentes aspectos de la educación intercultural bilingüe.</p>
15	<i>Convenio entre el MEC y la Federación Nacional de Indígenas Evangélicos</i>	<p>Este convenio fue suscrito en el año 1990, con el fin de realizar investigaciones destinadas a producir material didáctico para la enseñanza de ciencias sociales y de español como segunda lengua.</p>

Luego de revisar estas experiencias previas nos podemos dar cuenta que han existido algunos esfuerzos aislados por parte de líderes indígenas y comunitarios, en otros casos la educación bilingüe ha recibido el apoyo de organismos extranjeros y también el estado ecuatoriano ha estado presente en este proceso cultural.

Resulta de mucha importancia comentar que a partir del año 2006 el gobierno ecuatoriano ha iniciado e impulsado, a través del Ministerio de Educación, el “Plan Decenal de Educación” a continuación se describen las políticas implementadas en dicho plan:

- Universalización de la Educación Inicial de 0 a 5 años.
- Universalización de la Educación General Básica de primero a décimo.
- Incremento de la población estudiantil del Bachillerato hasta alcanzar al menos el 75% de los jóvenes en la edad correspondiente.
- Erradicación del analfabetismo y fortalecimiento de la educación de adultos.
- Mejoramiento de la infraestructura y el equipamiento de las Instituciones Educativas.
- Mejoramiento de la calidad y equidad de la educación e implementación de un sistema Nacional de evaluación y rendición social de cuentas del sistema educativo.
- Revalorización de la profesión docente y mejoramiento de la formación inicial, Capacitación permanente, condiciones de trabajo y calidad de vida.

- Aumento del 0,5% anual en la participación del sector educativo en el PIB hasta el año 2012, o hasta alcanzar al menos el 6% del PIB.

### **Entidades que impulsan la Educación Bilingüe en el Ecuador**

#### Dirección nacional de Educación Intercultural Bilingüe del Ecuador (DINEIB).

El 15 de noviembre de 1988, mediante Decreto Ejecutivo 203 que reforma el Reglamento General a la Ley de Educación, se institucionaliza la educación intercultural bilingüe, con la creación de la, Dirección Nacional de Educación Indígena Intercultural Bilingüe (DINEIB) con funciones y atribuciones propias entre las que se pueden mencionar las siguientes:

- Desarrollar un currículo apropiado para cada uno de los subsistemas y modalidades de educación intercultural bilingüe;
- Diseñar modalidades educativas acordes con las necesidades de la población indígena;
- Promover la producción y utilización de materiales didácticos de acuerdo con los criterios lingüísticos pedagógicos y sociales adecuados;
- Velar por la aplicación de una política lingüística que tome en cuenta un sistema de escritura unificada para cada lengua basado, en lo posible, en el criterio fonológico;
- Planificar, dirigir y ejecutar la educación intercultural bilingüe, en coordinación con el CONADE y con las organizaciones de las nacionalidades indígenas del Ecuador;
- Proponer al nivel directivo superior; proyectos, instrumentos legales y reglamentarios y modificar los vigentes, para alcanzar una acción educativa eficiente;
- Dirigir, orientar, controlar y evaluar el proceso educativo en todos los niveles, tipos y modalidades de la educación intercultural bilingüe. Las organizaciones participarán según su representatividad;
- Coordinar con las demás direcciones nacionales las informaciones provenientes de las direcciones provinciales interculturales bilingües relativas a la implementación y ejecución del currículo, las investigaciones y evaluaciones relacionadas a la educación intercultural;
- Desarrollar, implementar y evaluar las acciones de educación para la salud conservación del medio ambiente y bienestar estudiantil;
- Desarrollar, implementar y evaluar programas y proyectos educativos para el desarrollo de las comunidades indígenas;
- Organizar los establecimientos de educación intercultural bilingüe en los niveles preprimario, primario y medio;
- Formar y capacitar profesores y demás recursos básicos para la educación intercultural en los diferentes lugares del país;
- Dirigir, organizar y orientar la educación de los institutos pedagógicos bilingües.

#### Subsecretaría de Educación para el diálogo intercultural

Como línea de acción del Ministerio de Educación y Cultura del Ecuador el 30 de Agosto del año 2006 siendo ministro de Educación y cultura el Sr. Raúl Vallejo Corral se crea la “Subsecretaría de Educación para el diálogo intercultural”

Esta subsecretaría tiene como misión “proponer para conocimiento y resolución del ministro políticas educativas que permitan la articulación y la interculturalización de los subsistemas de educación hispano y bilingüe; formular estrategias que contribuyan a fortalecer la unidad nacional en la diversidad y, en general, coordinar los procesos destinados a fortalecer el sentido pluricultural, multiétnico y plurilingüe de todo el sistema educativo nacional”. En la Tabla 5 se presentan los Programas que impulsa ésta entidad.

**Table 5. Programas que impulsa la Subsecretaria de educación para el dialogo intercultural**

N.	Programa	Detalle
1	<i>Fortalecimiento de lenguas ancestrales</i>	Colección: diccionario lenguas ancestrales. Lenguas existentes en el país: kichwa, Awapit, Cha'pala, Sia-pedee, Ts'a'fiqui, A'ingae, Paicoca, Wao Tiro, Shiwiwar Chicham, Zapara, Achar Chicham, Shuar Chicham El año 2008 se publicarán los diccionarios, kichwa, Chachi, Sapara.
2	<i>Metodología de enseñanza de lenguas ancestrales</i>	La metodología se la elaborado con la participación de docentes y lingüistas kichwas y se lo ha validado en los talleres que se han realizado el año 2007 y el 2008. El curso permite conocer métodos que en la actualidad se utilizan para enseñar las lenguas, así como el uso de recursos didácticos para la enseñanza, aprendizaje del mismo.
3	<i>Programa curricular de educación básica de primero a séptimo año para la enseñanza de la lengua Kichua.</i>	El programa curricular se lo ha validado en los talleres que se han realizado en el presente año y se ha procedido a socializarlo a los profesores de kichwa de algunos centros bilingües y a los profesores de la unidad del Milenio Cacique Tumbala.
4	<i>Laboratorio de lenguas ancestrales</i>	El laboratorio cuenta con los siguientes recursos: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diccionario Multimedia que permite escuchar la pronunciación de las 2000 entradas que forma el diccionario, en el dialecto de la propia localidad.</li> <li>• Videos con mitos y leyendas en la lengua materna.</li> <li>• Música del pueblo kichwa.</li> <li>• Manuales para aprender el kichwa en texto y en audio.</li> <li>• Currículo de estudio de la lengua kichwa.</li> <li>• Dibujos Animados en kichwa.</li> <li>• Material Didáctico Multimedia para lector escritura y matemáticas.</li> </ul>
5	<i>Programa de Pedagogía de la interculturalidad, profesores hispanos y bilingües.</i>	En Alianza con instituciones como la UASB y el Instituto Iberoamericano de Patrimonio Intercultural, se ha elaborado materiales en digital como los siguientes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pedagogía de la Interculturalidad que incluye documentales sobre la diversidad del país, racismo, material bibliográfico sobre el tema, sobre los diferentes pueblos y culturas *.</li> <li>• Finados Patrimonio Cultural</li> <li>• Inty Raymi</li> <li>• Semana Santa.</li> <li>• Mama Negra</li> </ul>
6	<i>Escuela de Patrimonio Cultural</i>	Este programa se lo está llevando en alianza con la UASB y el Instituto Iberoamericano de Patrimonio Intercultural. Consiste en programar actividades prácticas con la participación de los centros educativos.

Actualmente está a cargo de esta subsecretaria el Lic. Wankar Ariruma Kowii Maldonado quien es Miembro fundador del movimiento cultural Samy Rima que trabaja por la recuperación de las lenguas ancestrales.

Es importante resaltar el impulso que se ha dado a la educación intercultural por parte de esta entidad al crear directores educación intercultural bilingüe en todas las provincias del país así como también directores de educación de cada una de las nacionalidades indígenas del país.

### **Políticas Lingüísticas y de Enseñanza de Lenguas Maternas.**

Flacso-Ecuador en el evento Voces de la Diversidad toma como referencia declaraciones de la Naciones Unidas para la defensa de las lenguas maternas como signo identidad, comunicación, integración social, educación y desarrollo de los pueblos del planeta; que en la actualidad se encuentran en amenaza de extinción y desaparición completa, y que empobrece la rica diversidad cultural perdiéndose recursos valiosos.

De este evento se han generado memorias importantes como la memoria “Lenguas Indígenas” , que presenta en varias lenguas maternas ecuatorianas artículos de Declaraciones sobre la diversidad cultural y defensa de los pueblos indígenas. Además la memoria “Situación de las

lenguas y culturas en el Ecuador” , entre los más importantes de la situación de las lenguas tenemos:

- Existencia de 14 lenguas. Muchas variantes dialectales. Textos escolares producidos en lenguas de las nacionalidades (1995-1998)
- Lenguas de una misma familia lingüística.
- Todas las lenguas tienen el alfabeto definido (pares mínimos).
- Las lenguas shuar y kichwa tienen la gramática y el método de creación de conceptos verbales y nominales a través del método derivacional.
- No se han realizado trabajos con fines científicos, sino, para civilizar y evangelizar a los indígenas. Por su parte el Ministerio de Educación del Ecuador, en la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe del Ecuador (DINEIB) que fue creada mediante decreto ejecutivo en 1988 con la finalidad de asumir el cargo de la planificación, organización, dirección, control, coordinación y evaluación de la educación indígena en los subsistemas escolarizado y no escolarizado.

### **1.1. Situación académica del sistema.**

La DINEIB, cuenta con un Modelo de Educación Intercultural Bilingüe el mismo que fue aprobado mediante acuerdo ministerial.

Se cuenta con una colección de textos educativos denominados “Kukayus Pedagógicos”, es un bloque de 54 textos para atender a educación básica de primero a décimo año. Estos textos fueron impulsados por el compromiso del Ministerio de Educación en alianza con ONGs, como CARE, PLAN Internacional, Visión Mundial, el año de 2006. En el 2007 ya aprobado el Plan Decenal de Educación, el Ministerio de Educación garantiza la política de dotar a los centros educativos del país, textos escolares que son entregados gratuitamente.

El Ministerio de Educación con la finalidad de apoyar a las diferentes nacionalidades ha solicitado y convocado a reuniones de trabajo a los responsables de la DINEIB nacional y de las distintas nacionalidades para conocer la situación educativa de cada nacionalidad. En base a esto se considera necesario realizar una planificación adecuada de apoyo en la producción de textos educativos para la educación en cada lengua.

A continuación podemos observar algunas portadas de los textos de la colección 2006 – 2008.

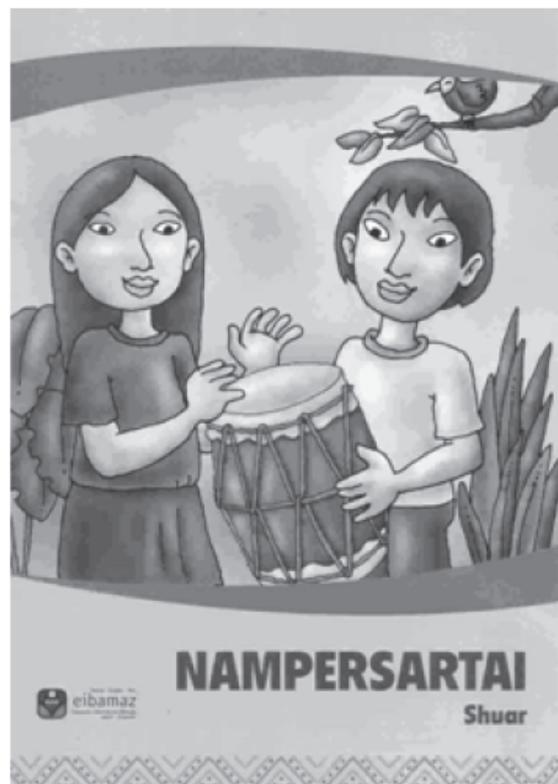


Figure 2. Texto Didáctico: Aprendamos las letras Jugando, Kichwa-Shuar Figure 3. Texto Didáctico: Cancionero en Lengua Shuar Chicham con CD

En el informe de consultoría de la elaboración de material para EIB en Ecuador, Perú y Bolivia, considera que como parte de la implementación de la EIB, se han producido producidos materiales educativos para los alumnos y profesores, casi exclusivamente de carácter impreso. Estos materiales muestran variados niveles de calidad, pero en su totalidad hacen visible un esfuerzo en el que han participado especialistas, profesores y personas de las comunidades. La producción de material educativo, se ha visto limitada por: aspectos como:

- Aún no se resuelve el tema de la diversificación curricular
- Falta la formulación de una metodología para escuelas con aulas multigrado
- Falta concretar las estrategias de planificación del tiempo para atender una educación en dos lenguas
- La metodología para el desarrollo de la lengua materna y para la enseñanza de segundas lenguas aun está en fase inicial.
- Los materiales educativos producidos son especialmente para las áreas de comunicación y matemática; la producción de materiales para las áreas relacionadas con las ciencias naturales y sociales ha sido menor.

DINEIB mantiene en su página web información estadística del sistema de Educación Intercultural Bilingüe, aquí se informa sobre el proceso educativo de las escuelas bilingües y se pone a consideración de investigadores, de autoridades para que los esfuerzos converjan en la posibilidad de incorporar al indígena a una vida activa nacional, a través del cultivo de su inteligencia, de la exaltación de sus derechos y del amor a las virtudes de su pueblo.

DINEIB publica la noticia “Instituto Nacional de Lenguas, Culturas, Ciencias y de la Biósfera de las nacionalidades originarias, Diseña su Acción para el País“ se habla de este instituto recientemente creado y adscrito a DINEIB que realizó el seminario donde se concentró a los lingüistas y cientistas de las nacionalidades indígenas en la Ciudad de Cuenca, donde se realizó un balance de la situación de las lenguas indígenas en el país y se diseña las futuras acciones en el país. Muchos de los participantes son lingüistas y profesionales formados por la DINEIB en convenio con instituciones de educación superior relacionadas con las culturas indígenas.

El Instituto Nacional de Lenguas, se ampara en el artículo 16 de la constitución política que establece que “la comunicación debe ser libre, intercultural, diversa y participativa, por cualquier medio y forma en su propia lengua y con sus propios símbolos y en su artículo 57 reconoce como uno de los derechos colectivos de las nacionalidades indígenas el de desarrollar y potenciar el sistema de educación intercultural bilingüe desde la estimulación temprana hasta el nivel superior conforme a la diversidad cultural”.

### **Métodos Enseñanza de Lenguas Maternas.**

#### Modelos educativos indígenas

Según DINEIB expone en su documento “Modelos Educativos Indígenas” los modelos educativos que se presentan según la evolución de la educación intercultural bilingüe se consideran los siguientes modelos educativos:

- El indígena
- El bicultural
- El bilingüe
- El intercultural
- El de interculturalidad científica

#### **Modelo Educativo Indígena**

- Su objetivo es formar niños y niñas líderes comunitarios que apoyen el desarrollo comunitario de las comunidades.
- La educación es un medio para apoyar la tierra, cambios en la constitución de la república, levantamientos y movimientos sociales en pro de las comunidades.

#### **Modelo Educativo Bicultural**

- Su objetivo es contar con niños y niñas que sean líderes culturales, amantes de las expresiones culturales de su pueblo.
- Trata de reivindicar la cultura y de fortalecer la identidad cultural de su pueblo.
- Desarrolla la lengua como uno de los elementos de la cultura.
- Los diseños curriculares y recursos didácticos provienen de la misma cultura.

### *Modelo Educativo Bilingüe*

- Basado en la lengua y la cultura, pone énfasis en el uso de la lengua en el aula como medio de transmisión de la cultura y de fortalecimiento de la misma.
- Se trata de tener niños y niñas bilingües.
- Para este modelo no existe cultura.
- Se estudia los niveles de la lengua.
- Se plantea la estandarización de las lenguas indígenas.

### *Modelo Educativo Intercultural*

- Se orienta a fortalecer en el individuo su identidad personal.
- Sus estudios se centran en el desarrollo evolutivo y de la inteligencia del educando.
- Trata de incorporar en el trabajo de aula el respeto por el desarrollo de las individualidades del educando.

### *Modelo Educativo de Formación Científica Cultural*

- Apunta a que en la educación existe una interrelación de saberes: de la cultura originaria y de la cultura universal.
- La investigación es herramienta fundamental para que se desarrolle la ciencia en los pueblos originarios.
- No se excluye a que se incorporen saberes universales al proceso de formación de niños y niñas, lo que facilita una interculturalidad desde la interrelación de saberes.
- El estudio de las ciencias desde una perspectiva de las culturas originarias y de aporte a la ciencia universal procura desarrollar la denominada ciencia indígena.

#### Desarrollo Científico de las lenguas indígenas.

DINEIB, en su documento del “Desarrollo Científico de las Lenguas Indígenas” , plantea que junto al desarrollo científico de las culturas indígenas se debe desarrollar la lengua indígena a nivel científico.

En la actualidad con el pasar de un lenguaje oral al lenguaje escrito y de éste al desarrollo científico de las lenguas indígenas, es indispensable crear metalenguaje (creación de nuevas palabras cotidianas, técnicas y científicas dentro de una lengua) para una mejor comprensión dentro de un determinado mundo de relaciones temporales, científicas y tecnológicas. Para crear un metalenguaje se requiere un dominio del lenguaje técnico de una determinada disciplina científica y conocimiento real de la lengua y cultura de una determinada nacionalidad indígena. A esto se añade los estudios semánticos y morfológicos de cada una de las lenguas indígenas.

Esto se logrará mediante la agrupación de comunidades científicas compuestas por especialistas indígenas que dominen los conocimientos de las culturas respectivas, profesionales que dominen una rama científica, educadores interculturales bilingües con formación científica y no sólo lingüística.

Existe una rica variedad de experiencias educativas interculturales bilingües que tienen sus propias características, pero que mantienen elementos comunes a toda práctica EIB. Estas experiencias han sido recogidas y sistematizadas en el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB).

#### Modelo del sistema de educación intercultural Bilingüe (MOSEIB)

Es un síntesis pedagógica de las experiencias educativas interculturales bilingües del Ecuador y constituye el paradigma educativo a seguir en las nacionalidades y pueblos indígenas y en contextos donde las lenguas y las culturas se interrelacionan.

Su construcción ha sido colectiva y es el resultado de más de 60 años de experiencia. Modelo pedagógico donde no hay un autor, sino autores, donde no hay una experiencia, sino experiencias. Es la herramienta pedagógica construida desde el corazón de las culturas indígenas. En su interior se interrelacionan varias concepciones pedagógicas, sin embargo su base fundamental es el paradigma de la interculturalidad.

El paradigma de la interculturalidad tiene una visión global de la realidad, por eso la Educación Intercultural Bilingüe considera importante fundamentar su educación en lo político, en la cultura, en la lengua, en lo productivo, en lo psicológico y lo científico.

El MOSEIB no es exclusivo de los pueblos indígenas, ni excluyente de las culturas que habitamos nuestro país, sino que se constituye en un paradigma educativo válido para la sociedad en general.

El Ministerio de Educación del Ecuador mantiene convocatorias para aspirantes a docentes en Educación Intercultural Bilingüe. Donde La Prueba de Educación Intercultural Bilingüe consta de tres ejes, uno de ellos es Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB).

#### Sistema de seguimiento, monitoreo y evaluación (SISEMOE)

El propósito fundamental del SISEMOE, es la evaluación de los alcances de la aplicación del MOSEIB en todo el sistema de educación de la jurisdicción.

A partir del año 2000 se elaboran indicadores de calidad de los aprendizajes para la Educación Básica de la IB, en las áreas de español y matemática en el marco del convenio DINEIB/UNISEF/GTZ, de conformidad con los fundamentos filosóficos, técnicos y pedagógicos del MOSEIB.

Desde la oficialización de EIB se intensifican acciones para implementar y aplicar el MOSEIB, en los procesos de interaprendizaje, con propósito de mejorar la calidad de la educación.

### Sistema de indicadores de las nacionalidades y pueblos del Ecuador (SIDENPE)

El propósito del SIDENPE es la construcción indicadores que permitan medir el bienestar o la pobreza entre los pueblos indígenas.

Son instrumentos para verificar, evaluar los resultados de las acciones y las políticas de desarrollo.

Dentro de la Cobertura de Educación, en el documento Sistema de indicadores de las nacionalidades y pueblos SIDENPE versión 2.0, se presentan indicadores de las comunidades indígenas como: Analfabetismo, Escolaridad, Indicadores de Educadores Intercultural.

#### **Analfabetismo**

El analfabetismo es un problema social, la tendencia internacional erradicarlo, sin embargo, en el Ecuador aún existe, y los niveles son alarmantes, uno de los grupos más afectados son los indígenas.

Tabla 6. Analfabetismo de la población indígena

Analfabetismo	28,16%
Analfabetismo mujeres	35,94%
Analfabetismo hombres	19,69%

El analfabetismo en los grupos y nacionalidades indígenas es de 28% aproximadamente, siendo las mujeres las más afectadas con el 36% y los hombres con el 20%.

Este indicador de educación es básico, sin embargo, es muy demostrativo al poner en evidencia la necesidad de políticas públicas que mejoren el nivel educativo de los pueblos indígenas respetando su pluriculturalidad.

#### **Escolaridad**

Muestra como se encuentran los niveles educativos de la población son los años de escolaridad. Para la población indígena de 24 años y más los años de educación que han cursado son apenas 3,28 años, es decir que la gran mayoría de indígenas apenas ha terminado la primaria.

Tabla 7 Escolaridad de la población indígena

Escolaridad	3,28%
Escolaridad - Mujeres	2,61%
Escolaridad - Hombres	4,03%

Sin embargo, como es habitual las mujeres son las más afectadas puesto que apenas han cursado 2,61 años de educación siendo los hombres los más beneficiados con 4 años de escolaridad.

### Indicadores del Sistema intercultural.

La educación es clave para la superación y el combate a la pobreza y a las desigualdades sociales. Para los pueblos indígenas la educación tiene una gran importancia no sólo para la superación del individuo, sino también para la consolidación de su identidad, la reproducción social, el mantenimiento y la recreación de su cultura. Por ello se considera como uno de sus derechos contar con una “educación escolarizada de calidad, que en sinergia con los conocimientos tradicionales, constituyan el mayor sustento para generar una vida de calidad consolidando la identidad”.

Según la constitución política de la República del Ecuador, en el artículo 68 y 69 en la Sección de los Derechos Colectivos, se establece:

Art. 68. El sistema nacional de educación incluirá programas de enseñanza conforme a la diversidad del país. Incorporará en su gestión estrategias de descentralización y desconcentración administrativa financiera y pedagógica. Los padres de familia, la comunidad, los maestros y los educandos participarán en el desarrollo de los procesos educativos.

Art. 69. El Estado garantizará el sistema de educación intercultural bilingüe; en el se utilizará como lengua principal la de la cultura respectiva, y el castellano como idioma de relación intercultural.

### Selección de planteles para los niños

Muestra la preferencia que tienen los padres de familia al momento de seleccionar los establecimientos educativos para que estudien sus hijos y el motivo principal por el cual eligen un determinado plantel.

Table 8. Preferencia de Planteles educativos de la Población Indígena.

Descripcion	Referencias por planteles		Establecimientos	
	Bilibngues (Porcentaje)	Hispanos (Porcentaje)	Bilingües Revalorizan la identidad cultural (Porcentaje)	Hispanos Educacion es mejor (Porcentaje)
Awa	77%	23%	82%	60%
Chachi	96%	4%	85%	100%
Epera	100%	67%	0	
Tsa'chila	50%	50%	50%	100%
Manta Huancavilca Puná	0	0	0	0
%Karanki	14%	86%	83%	87%
Natabuela	100%	0	94%	
Otavalo	40%	60%	93%	86%
Kayambi	27%	73%	63%	68%
Kitu Kara	24%	76%	100%	74%
Panzaleo	14%	86%	100%	100%
Chibuleo	13%	87%	67%	81%
Salasaka	100%	0	91%	
Quisapincha	0	0	0	0
Kichwa de Tungurahua	10%	90%	95%	91%
Waranka	46%	54%	75%	68%
Puruhá	43%	57%	70%	79%

Kañari	28%	72%	93%	69%
Saraguro	64%	36%	76%	79%
A'í Cofán	67%	33%	50%	100%
Secoya	67%	33%	100%	100%
Siona	100%	75%	0	
Huaorani	100%	67%	0	
Shiwiar	75%	25%	100%	50%
Zapara	71%	29%	80%	50%
Achuar	72%	28%	91%	46%
Shuar	72%	28%	94%	85%

Por ejemplo: el 72% de las comunidades de la nacionalidad Shuar prefieren planteles bilingües y el 28% prefieren planteles hispanos. Del total de comunidades de la nacionalidad Shuar(72%) que prefieren planteles bilingües el 94% lo hace porque están revalorizan la identidad cultural; mientras que del total que prefieren planteles hispanos el 46% lo hace porque tienen mejor educación.

#### *Aplicación del Modelos del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe en los Centros de Educación Intercultural Bilingüe.*

Este indicador nos presenta el porcentaje de comunidades que tienen Centros de educación intercultural Bilingüe y en cuántos de estos centros se aplica el Modelo del sistema de educación intercultural bilingüe.

**Table 9 Modelos del sistema de educación multicultural bilingüe.**

DESCRIPCION	CEIB's	CEIB's aplican el MOSEIB
Awa	86,4%	84,2%
Chachi	100,0%	67,9%
Epera	33,3%	100,0%
Tsa'chila	87,5%	42,9%
Manta Huancavilca Puná	0,0	0,0
Karanki	31,8%	35,7%
Natabuela	0,0	
Otavalo	54,3%	36,8%
Kayambi	23,3%	42,9%
Kitu Kara	4,0%	100,0%
Panzaleo	28,6%	50,0%
Chibuleo	13,3%	75,0%
Salasaka	16,7%	100,0%
Quisapincha	0,0	0,0
Kichwa de Tungurahua	21,1%	82,7%
Waranka	45,7%	81,3%
Puruhá	51,0%	43,1%
Kañari	22,2%	75,0%
Saraguro	66,7%	61,5%
A'í Cofán	83,3%	60,0%
Secoya	100,0%	100,0%

Siona	100,0%	100,0%
Huaorani	100,0%	77,8%
Shiwar	50,0%	75,0%
Zapara	100,0%	100,0%
Achuar	66,0%	93,5%
Shuar	81,3%	89,0%
Kichwa Amaz3nia	62,5%	90,0%

El 81.3% de las comunidades de la nacionalidad Shuar poseen Centros educativos Interculturales Comunitarios Bilingües, por lo tanto el 89% de las comunidades que tienen los CEIB's aplican el MOSEIB.

El MOSEIB, consideró la necesidad de que la modalidad escolar del sistema intercultural bilingüe debe ser reemplazada por "Centros Educativos Comunitarios" CECIB, como instituciones educativas orientadas a la recuperación y fortalecimiento de la identidad y valores culturales de las comunidades y pueblos indígenas.

### Estadísticas del Sistema de educación Intercultural Bilingüe

A continuación datos estadísticos que posee el DINEIB respecto a su gestión y la información que maneja. Los pueblos indígenas se encuentran en las tres regiones del país: En la costa: Awás, Chachis, Tsachilas y Eperas; En la Sierra: Kichwas En la Región Amaz3nica, los Cofanes, Sionas, Secoyas, Záparos, Huaos, Kichwas, Shuar, Achuar.

#### Estudiantes, Personal Docente y Establecimiento.

Tabla 10 Estudiantes, Personal Docente y Establecimiento

Estudiantes												
Básico			Bachillerato			Institutos Superiores Pedagógicos			Institutos Superiores Tecnológicos			Total
104889			13269			934			907			118495
Personal												
Basico			Bachillerato			Institutos Superiores Pedagógicos			Institutos Superiores Tecnológicos			Total
Cn	Sn	Total	Cn	Sn	Total	Cn	Sn	Total	Cn	Sn	Total	
4481	1133	5613	1291	438	1729	172	1	173	55	45	100	7601
Cn : Con nombramiento												
Sn : Sin nombramiento												
Establecimientos												
Basico			Bachillerato			Institutos Superiores Pedagógicos			Institutos Superiores Tecnológicos			Total
2083			115			5			9			2166

#### Estadísticas por Direcciones Provinciales y de Nacionalidades

Tabla 11 Educación básica

DIPEIBs DEIBNAs	Estudiantes	Personal Docente		Total	CECIBs
		Con nombramiento	Sin nombramiento		
DEIBANA-Wao	605	28	0	28	28
DEIBNA-Achuar	1084	52	40	92	55
DEIBNA-Awa	874	30	8	38	23
DEIBNA-Sapara	109	8	0	7	8
DEIBNA-SSCE	459	30	27	57	19
DEIBNA-Tsachila	478	15	6	21	10
DIPEB-Cotopaxi	7267	205	85	290	113
DIPEIB-Azuay	2018	82	30	112	33
DIPEIB-Bolívar	4997	174	81	255	85
DIPEIB-Cañar	3051	152	44	196	61
DIPEIB-Chimborazo	19759	1017	184	1201	357
DIPEIB-Esmeraldas	4019	162	38	200	45
DIPEIB-Imbabura	10004	443	44	487	113
DIPEIB-Loja	2469	149	39	188	52
DIPEIB-Morona	11370	515	146	661	330
DIPEIB-Napo	5658	271	98	369	115
DIPEIB-Pastaza	5136	256	22	278	142
DIPEIB-Pichincha	8041	213	15	228	72
DIPEIBs -Sucumbíos	4214	184	64	248	121
DIPEIBs -Tungurahua	4737	181	1	182	64
DIPEIBs-Orellana	5593	183	106	289	142
DIPEIB-Zamora	2079	109	27	136	82
Kichwa Costa	868	22	28	50	13
Total general	104889	4481	1133	5613	2083

Datos estadísticos por Redes Educativas Interculturales Bilingües.

**Tabla 12 Datos estadísticos por Redes Educativas. Interculturales Bilingües**

DIPEIBs DEIBNAs	Estudiantes	Redes	Personal Docente			CECIBs
			Con nomb.	Sin nomb.	Total	
ACHUAR	Achuar Numbaimi	11	11	4	15	271
	Achuar Tuna	9	12	2	14	279
	Wampik	12	8	22	30	505
AWA	Mataje	18	25	6	31	687
AZUAY	Cañari	6	13	0	13	212
	Shiña	7	24	1	25	621
	Noroccidnte	13	22	11	33	727
BOLIVAR	Runakunapak Yachana	21	36	29	65	1270
SUSCAL	Cañari	10	79	21	100	1470
	Chontamarca	11	27	2	29	657
	Gral. Morales	14	28	0	28	679
	Gualleturo	10	17	1	18	384

	Suscal	1	2	0	2	54
COPAXI	Bajio	7	9	6	15	289
	Chugchilan	11	17	7	24	701
	La Cocha	165	45	12	57	1405
	Maca Grande	8	10	8	18	443
	Mons. Leonidas Proaño	16	25	16	41	910
	Panyatug	13	10	12	22	651
ESMERALDAS	Arcesio Ortiz Estupiñan	12	30	11	41	825
	Hercilio Pianchiche Orejuela	7	28	8	36	721
	Juan Lorenzo Añapa	4	25	1	26	444
	Rio Canande	9	36	7	43	956
	Rio Cayapa	10	34	9	43	747
IMBABURA	Cotacachi	8	19	3	22	468
	Quichinche	22	61	3	64	1424
LOJA	Amauta Tantanacuy	13	35	7	42	513
	Inka Rimay	6	28	7	35	393
MORONA	Chinimpi	9	11	1	12	222
	Macuma	28	34	15	49	693
	Santiago	9	9	7	16	232
NAPO	Centro Rio Napo	16	9	12	21	488
	Kampana Kocha	9	12	11	23	372
	Mundayacu Wamani	16	41	26	67	1188
	Pano	11	29	20	49	520
	Pawshiyacu	14	47	14	61	865
	Pawshiyacu	1	0	1	1	24
	Porotoyacu	19	37	20	57	970
	Sindy	20	32	16	48	820
	Sumak Sacha	9	16	19	35	340
ORELLANA	Chiru Islas	11	11	7	18	330
	Huino	5	7	2	9	182
PASTAZA	Amazanka	14	15	0	15	519
	camilo Huatatocha	9	17	0	17	338
	Curaray	5	11	0	11	232
	Pakari Yachay	7	30	1	31	486
	Sacha Runa	12	18	5	23	314
	Shuar kuakash	14	24	3	27	443
	Shuar Pastaza	10	17	0	17	260
	Tayak Bobonaza	4	12	0	12	201
	Tayak Sarayaku	6	5	2	7	258
Tsa'Chila	Tsa'chilla	6	11	1	12	217
TUNGURAHUA	Ambayata	8	20	0	20	610
	Ana Maria Torres	8	25	0	25	551
	Casahuala	6	21	0	21	929
	Chibuleo	9	56	0	56	1188
	Llangahua	9	25	0	25	509

	Manzanapamba	7	21	0	21	527
	Tamboloma	14	26	0	26	700
WAO	Toñampari	5	5	0	5	135
ZAMORA	Eugenio Espejo	13	22	0	25	298

### Estadística por Nacionalidades. Educación Básica.

**Tabla 13 Estadística por Nacionalidades. Educación Básica**

Provincias	Total	Kichwa	Shuar	Mestizo	Chachi	Achuar	Awa	Negro	Huaos	Tsachila	Shiwiar	Secoya	Siona	Cofán	Epera	Zaparo
Azuay	1941	1929		12												
Bolívar	4728	4635		93												
Cañar	3490	3353		137												
Carchi	710						710									
Chimborazo	21399	21399														
Cotopaxi	7957	7957														
El Oro	157	145		12												
Esmeraldas	3679			252	2983		1	386							57	
Guayas	602	564		38												
Imbabura	10296	9352		922				22								
Loja	2353	2353														
Morona	11997		11259	19		719										
Napo	5456	5305		151												
Orellana	5367	4898	262	198				9								
Pastaza	4971	2987	797	115		561			283		132					96
Pichicha	7767	4414		3079	5			27		242						
Sucumbios	4173	3122	362	418				11				58	56	146		
Tungurahua	4825	4732		93												
Zamora	1990	1045	772	173												
Total	103858	78190	13452	5712	2988	1280	711	455	283	242	132	58	56	146	57	96
Porcentaje		75.6	13.01	5.52	2.89	1.24	0.69	0.44	0.27	0.23	0.13	0.06	0.05	0.14	0.06	0.09

### **Acknowledgements**

This document has been adapted from the CLEI'2004 Conference Proceedings Format specifications.

### **References**

## Appendix

# ALGUNOS TÓPICOS SOBRE LA LENGUA KICHWA EN AMÉRICA

Ecuador Mamallaktapi Ishkayshimi, Kawsaypura Yachayta Pushakkamay  
Dirección Nacional de Educación Intercultural bilingüe

Tungurahua Markapi Ishkayshimi, Kawsaypura Yachayta Pushakkamay  
Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Tungurahua

Kichwa Amawta Kamachik  
Academia de la lengua kichwa

Según Juan M. Grim, en la obra *La Lengua Quichua (Dialecto de la República del Ecuador)* (1896), dice “El idioma Kichwa se divide principalmente en tres dialectos: el llamado lengua del Cuzco, el dialecto del Chinchasuyu y el dialecto de Quito. Aunque el dialecto de Chinchasuyu se habla en el norte de Cuzco, el de Quito tiene más semejanza con la Lengua de Cuzco, sobre todo en las formas gramaticales”.

La Lengua Kichwa en el Ecuador ha sufrido algunas deformaciones o decadencia por la introducción de muchos términos españoles, a veces palabras completas, como: “auto” “anatawa”, en otros casos cambiando algunas letras, como: “pudina” en vez de poder “ushana” y agregando a la palabra española un morfema Kichwa como: “trabajana” en vez de trabajar “llamkana”, estos fenómenos lingüísticos ha arrastrado a los kichwa hablantes, por un lado a olvidar palabras kichwa que poseían y por otro lado a deformar la lengua kichwa y porque no decir también a la lengua española, de esta forma causando dificultades en el tratamiento de la lengua kichwa y sinnúmero de dialectos.

Bernardo Chango Jerez, señala que para que suceda estos fenómenos de olvido de las palabras kichwa que conservaban y la deformación de la lengua, es causa de la política lingüística que se implantó luego de la invasión europea que era homogenizante, es decir, todos los ecuatorianos debían utilizar el idioma oficial que era español, por lo que todos los kichwa hablantes fueron obligados sin una orientación lingüística a hablar la lengua español.

En la educación los maestros no conocían nada de la lengua que hablaban sus alumnos, los materiales eran elaborados en español lengua desconocida y ajena para el alumno, por lo tanto nunca se consideró la lengua materna del alumno en casos de que los indígenas hayamos participado como alumnos, los textos eran idénticos para todas las escuelas del país, no importaba si fueran urbanas o rurales, indígenas o campesinos, la lengua que hablaban, de la misma forma en la infraestructura construyeron con los mismos diseños sin considerar las zonas climáticas del páramo o de la costa.

Las políticas educativas centralistas y homogeneizadoras han sido mortales para las lenguas indígenas del Ecuador.

Otras causas que han llevado al olvido y deformación de la Lengua Kichwa son porque se ha mantenido ágrafa hasta marzo de 1980, utilizando el Alfabeto Español para escribir el Kichwa; escrito por hispano hablantes unos con poco o nada de conocimiento de ésta lengua, quienes escribieron como ellos creyeron que escucharon. Esto ha causado controversias entre los investigadores y lingüistas de la Lengua Kichwa. Esto lo hicieron no con el fin de fortalecer la lengua, sino más utilizar como herramienta para seguir dominando y explotando gracias a las religiones.

El Kichua durante la época de la colonia fue despreciada, sin embargo ha podido sobrevivir con toda su cultura a nivel de los países andinos como: Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador y Colombia. La Lengua Kichwa a lo largo de la historia ha sido reforzada, expandida y utilizada con diferentes fines, para la consecución de sus intereses de dominio y explotación. En este último siglo se fortalecen las organizaciones indígenas, con ello se inicia el desarrollo y el rescate de la lengua y la cultura de las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador.

Esta forma de Política Lingüística aplicada en el Ecuador ha llevado al indígena a negar su identidad cultural y lingüística, prueba de esto es que “según el censo de población de 2001, solo el 6.1% de la población de 15 años o más se autoconsideró como indígena y el 5.0% como afrodescendiente. De estos últimos, un 2.3% se autodefinieron como negros y un 2.7% como mulatos. El 77.7% de la población de 15 años o más se consideró mestiza y el 10.8%, blanca<sup>1</sup>. Esto llama la atención que el porcentaje de personas que se autoconsideran blancas sea mayor al porcentaje de personas que se autodefinen como indígenas. Este dato es curioso en un país como Ecuador y probablemente sugiere la existencia de un comportamiento, en el primer grupo, tendiente a no reconocer su mestizaje.

Por eso con relación a la Lengua que habla, “en el censo de población de 2001, 4.6% de la población de 15 años o más declaró hablar una lengua nativa, mientras que en la EMEDINHO este porcentaje fue del 4.4%”<sup>2</sup>. En las encuestas de condiciones de vida de 1995, 1998 y 1999 los porcentajes fueron 3.5%, 3.6% y 5.8%, respectivamente. Una definición adicional de etnicidad incluida únicamente en la EMEDINHO es la lengua que hablan o hablaban los padres. Según ésta, “en el año 2000, el 12.5% de la población de 15 años o más tendría ascendencia indígena”<sup>3</sup>. Al comparar las cifras relacionadas con la lengua que hablan o hablaban los padres y las relacionadas con la lengua que habla el individuo, se nota un proceso de pérdida de un rasgo importante de la cultura indígena, como es la lengua, entre una generación y otra.

## EVOLUCIÓN DE LA LENGUA KICHWA

La Academia de la Lengua Kichwa conjuntamente con las Direcciones: Nacional, Regionales y Provinciales de Educación Intercultural Bilingüe, tienen entre sus roles el fortalecimiento, desarrollo y difusión de la Lengua kichwa y apoyar en la misma a otras lenguas de las nacionalidades indígenas del Ecuador, de acuerdo al Decreto Ejecutivo 203 de 15 de noviembre de 1988 y Ley 150, de abril de 1992.

Este trabajo, se ha iniciado con la participación de los propios kichwa hablantes a mediados de la década de los 70, con el Programa Nacional de Alfabetización Kichwa y esto ha conllevado a la oficialización del Alfabeto Kichwa para una escritura unificada. Para ello, fueron convocadas los dirigentes de las organizaciones indígenas del país, lingüistas, profesores, investigadores de las lenguas indígenas y antropólogos indígenas e hispano hablantes.

Por primera vez con la participación de los actores educativos en marzo y abril de 1980, se llega a definir el Alfabeto Kichwa con 21 grafías, que son: a, c, ch, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, y, z. Estos fonemas, por decisión de las organizaciones indígenas se aplican en la escritura de la Lengua Kichwa en los proyectos, programas y Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.

En julio de 1998, “la DENEIB, como una instancia encargada de llevar adelante todo el proceso educativo de los pueblos indígenas, asume este gran reto; por ello, en esta ocasión viendo las múltiples necesidades de desarrollo de la lengua kichwa, realiza el II Encuentro para la Unificación del Alfabeto Kichwa, realizado en Tabacundo, con la participación de las instancias comprometidas con la educación y desarrollo de las culturas indígenas”<sup>4</sup>. El resultado de este trabajo es la utilización de 18 grafías, con la posibilidad de utilizar la (ts) para las palabras pre inka o proto kichwa, que son las siguientes: a, ch, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, (ts), u, w, y.

Para este trabajo se ha recogido las inquietudes que se escuchan dentro y fuera del país, las mismas que pretenden llegar a la unificación de un Alfabeto Kichwa panandino, para que permita una comunicación a lo largo y ancho del territorio del pueblo kichwa históricamente definido. Así también, se recoge las propuestas de los profesores bilingües, dirigentes de las comunidades indígenas, alumnos / as de la Jurisdicción Intercultural Bilingüe, quienes desde su experiencia práctica plantean una nueva redefinición de las grafías de la escritura de la lengua Kichwa.

En el mes de marzo de 2004, luego de algunos análisis pedagógicos, lingüísticos y sociales la Academia de la Lengua Kichwa reunido del 22 a 26 de marzo del año indicado, se acuerda la utilización de la grafía “h” en vez de la “j”. Luego de la cual se oficializa el Alfabeto Kichwa a través del Acuerdo Ministerial 244 de 16 septiembre de 2004, quedando con las siguientes grafías: a, ch, i, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, (ts), u, w, y.

## **SUGERENCIAS PARA LA ESCRITURA DE LA LENGUA KICHWA**

Para considerar algunas sugerencias breves en la escritura de la lengua kichwa del Ecuador se ha basado especialmente en los Acuerdos del II Encuentro para la Unificación del Alfabeto Kichwa, realizado en Tabacundo, en el mes de julio de 1998 y de los acuerdos de la Academia de la Lengua Kichwa, del mes de marzo de 2004.